



LIBRO DE RESÚMENES

Jesús Astigarraga & Javier Usoz (astigarr@unizar.es; juso@unizar.es)
Universidad de Zaragoza

La Antigüedad en el Análisis del comercio del trigo (1795) de Tomás Anzano

RESUMEN: La emergente Economía del siglo XVIII supuso una ruptura con la tradición de la que surgió, pero mantuvo vetas de continuidad con el iusnaturalismo, la doctrina escolástica sobre los precios, o el arbitramento. En este sentido, cabe referirse a una veta anterior a los siglos XVI y XVII, a los que se remiten las mencionadas. Se trata del modelo de la Antigüedad grecolatina. En la presente comunicación se plantea dicha influencia en el *Análisis del comercio del trigo* (1795) de Tomás Anzano, obra incorporada a su traducción del *Ensayo sobre la política general de los granos*, del francés Claude-Jacques Herbert. Anzano no se limita a la presentación de informaciones concretas, como la Ley Semproniana sobre abastecimiento de granos, sino que sus comentarios, con carga política, atienden a la virtud del humanismo cívico de la Antigüedad. De conformidad con lo anterior, Anzano propone una reforma protectora de los consumidores, incorporando un discurso completo (lo que constituye un caso muy peculiar) del jurista Lisias de Atenas, contrario a la especulación de los bienes agrarios.

Jordi Bermejo Gregorio (jbermejo@uic.es)

Universitat Internacional de Catalunya, Universitat Pompeu Fabra

Tratamiento y evolución de la Historia de Roma como asunto dramático en el teatro español de inicios del siglo XVIII (1700-1740)

RESUMEN: Antes de la *Virginia* (1750) de Agustín de Montiano hubo teatro dieciochista de temática clásica. Con títulos, entre muchos otros, como la traducción de *Cinna* (1713) del marqués de San Juan; *La tragedia de Lucrecia* (1719) de Salvo y Vela; *Calipso y Telémaco* (1723), *Amor aumenta el valor* (1728) o *Milagro es hallar verdad* (1732), estas tres últimas de Cañizares, se constata que con el avance del siglo XVIII el número de piezas teatrales cuya temática o ambiente esté sacado de la historia antigua (sobre todo la romana) irán aumentando —especialmente en el teatro musical— y, precisamente, se observará una variación en ese tratamiento, cada vez menos legendario y acercándose a una perspectiva más historicista. Por lo tanto, la comunicación tratará, por un lado, de la observación diacrónica de la evolución de la historia clásica como asunto para el teatro de los primeros cuarenta años del siglo XVIII, y, por otro lado, de evaluar en qué medida se encuentran en la génesis de ese tipo de obras las preceptivas de la tragedia clasicista, las formulaciones de la *Accademia dell'Arcadia* en cuanto al asunto dramático o la nueva concepción historiográfica novatora.

Miriam Cera Brea (miriam.cerab@uam.es)

Universidad Autónoma de Madrid

Vitrúvio entre el Viejo y el Nuevo Mundo: la historia de la arquitectura de Pedro José Márquez

Panel: «La Antigüedad como vehículo intercultural ilustrado»

RESUMEN: Como es sabido, la expulsión de los jesuitas de suelo hispano en 1767, que culminaría en 1773 con la disolución de la Orden, tuvo hondas consecuencias, tanto para la propia Compañía, como para la cultura de finales del siglo XVIII. Muchos de ellos contribuyeron muy significativamente con su pluma a los estudios científicos y culturales y, en última instancia, a vindicar la cultura española frente a las frecuentes críticas foráneas. En ámbito artístico, sobresale la figura del mexicano Pedro José Márquez, quien, gracias a la protección de José Nicolás de Azara, tuvo acceso a excavaciones en Roma y estudió durante varias décadas el texto vitruviano. Este bagaje le permitió publicar diversas obras de distinto alcance y enfoque, en su mayoría vinculadas con la arquitectura. A pesar de que buena parte de ellas están centradas en el contexto europeo, el ámbito americano tuvo asimismo una significativa presencia, sin duda, con el objetivo de ponerlo en valor. El objetivo de esta comunicación



es analizar la aportación historiográfica de Márquez, atendiendo a su visión de la arquitectura europea (y, en especial, española) y americana, así como su trasfondo ideológico.

Elena de Lorenzo Álvarez (lorenzoelena@uniovi.es)

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, Universidad de Oviedo

Clásicos censurados: la censura de ediciones, traducciones y comentarios de obras de la Antigüedad clásica

RESUMEN: En todo ecosistema censor en que se halle implantado un sistema de censura previa, para imprimir una publicación será imprescindible recabar la autorización del Estado, lo que en la España del siglo XVIII se traduce en que a partir de 1769 el Consejo de Castilla concede o deniega las licencias de impresión a la vista de las censuras que redactan particulares acreditados, academias, sociedades, colegios y otros cuerpos especializados.

En tal marco, vigente hasta el decreto de Libertad de Imprenta de 1810, la publicación de obras de la Antigüedad presenta ciertas peculiaridades: por un lado, desde 1770 se indica que «los autores originales griegos y latinos en sus textos no están sujetos a censura, y es perjudicial mutilarles», delegando en los preceptores y maestros el expurgo de los pasajes «que puedan ofender los castos oídos» de los estudiantes, lo que implica la libre circulación de los originales; pero solo hasta cierto punto, porque, como se plantea en el mismo texto, «en los comentarios suelen inoportunamente mezclarse algunos pasajes dignos de advertirse. Esto último es del cargo del Censor de libros».

Por ello, la zona de conflicto delineada como susceptible de censura es fundamentalmente la de los paratextos que puedan incluir las obras originales —básicamente, prólogos y notas— y las traducciones de los clásicos; y esta comunicación intenta calibrar el impacto de la censura en la recepción de la literatura clásica a partir de sus expedientes de licencias de impresión: partiendo de la documentación del Archivo Histórico Nacional y la depositada en los fondos de las instituciones censoras, se analiza la valoración que los expedientes de censura conservados reflejan del autor censurado y se estudia cómo la censura favoreció, limitó, retrasó o coartó su recepción. Esto, con especial atención a aquellos expedientes que se resolvieron con una denegación de licencia, porque aportan testimonio de traducciones no natas y permiten comprender por qué estas obras fueron prohibidas.

Metodológicamente, este trabajo avanza sobre los resultados de los trabajos de P. Hualde y F. García Jurado sobre la actividad censora de la Academia grecolatina matritense a comienzos del siglo XIX (2004-2005) y J. M. Floristán, sobre la censura de libros griegos en el XVIII (2022), y se basa en la bibliografía que en las tres últimas décadas ha descifrado la naturaleza y fines del proceso censor coordinado desde el Consejo de Castilla en la España de la segunda mitad del siglo XVIII.

Fermín del Pino-Díaz (fermindelpino@gmail.com)

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

La civilización americana y el modelo cultural greco-romano, según A. de Humboldt, heredero de Winckelmann

Panel: «La Antigüedad como vehículo intercultural ilustrado»

RESUMEN: Alejandro de Humboldt (1769-1859) es un conocido viajero alemán que dedicó su fortuna personal a recorrer el Nuevo Mundo (1799-1804), con los auspicios favorables de la Corona española y el apoyo de sus letrados. Su obra se caracterizó por una curiosidad global por la geografía, la naturaleza y las sociedades americanas, antes y después de la presencia europea. Creo que su ejemplo sirve como modelo paradigmático del valor de la ciencia europea en la comprensión del resto del mundo, al plantearse la historia cultural grecolatina como modelo para valorar las culturas americanas, especialmente las más desarrolladas (México, Perú y Colombia).

Aparte los textos humanistas coloniales, y siguiendo el ejemplo de algunos arqueólogos ilustrados (Winckelmann, Alcubierre, Andrés del Río, Dupaix, González de Carvajal, etc., con algunos de los cuales colaboró), procedió a reunir muestras materiales de su pintura, escultura y arquitectura, conocidos en Nueva España y Perú a medida que aparecían desenterrados en los trabajos de ampliación urbana.



La calificación que merecen sus trabajos sobre estos textos coloniales y materiales desenterrados no sería de ‘eurocéntricos’ ni ‘imperiales’ (como dicen los historiadores post-colonialistas), sino más bien de ‘interculturales’, justamente porque —como los letrados humanistas primeramente superaron sus prejuicios cristianos (ápuđ John H. Rowe, 1965 y John H. Elliott, 1970)— supieron cuestionar el etnocentrismo europeo, concediendo a las nuevas sociedades el calificativo de ‘altas culturas’.

Amalia Descalzo Lorenzo (descalzoamalia@gmail.com)
 Universidad de Navarra, ISEM Fashion Business School.
Vestir «a la griega» en la España de la Ilustración

RESUMEN: La importancia creciente de Inglaterra y de su naciente industria hizo que se copiaran sus formas de vestir más cómodas y prácticas, así como el gusto por los tejidos de algodón, lisos o estampados, que estaban inundando el mercado europeo, al ser mucho más asequibles que las sedas de Lyon. Este aspecto fue decisivo para entender el éxito que tuvo el vestido que la influyente María Antonieta puso de moda en 1779 y por el que fue duramente censurada. Confeccionado en algodón y originario de las Antillas Francesas, fue bautizado con el nombre de *Chemise à la reine*, y se convirtió, sorprendentemente más tarde, en el vestido preferido de las mujeres posrevolucionarias y europeas. Como consecuencia de la «anticomanía», la *Chemise à la reine*, conocido en España con el nombre de «camisa», era el único vestido capaz de imitar los vestidos griegos y romanos que mostraban la estatuaria clásica descubierta en los yacimientos arqueológicos de las ciudades de Pompeya y Herculano, cuya excavación había iniciado Carlos III en 1748. El gusto por la antigüedad clásica en el siglo XVIII, que afectó al arte, a la vida intelectual, a los ideales y en general a todas las manifestaciones de la civilización europea, no podía permanecer ajeno al vestido y en consecuencia a la moda.

José Manuel Díaz Martín (jm.diazmartin@gmail.com)
 Investigador independiente, SEESXVIII
El Jenofonte de Ruiz Bamba o la discreción de un erudito

RESUMEN: No son muchas las noticias que nos han llegado de D. Ambrosio Ruiz Bamba (1752-1821), abogado, helenista y bibliotecario al servicio de la Corona española desde su juventud y fiel a ella hasta su muerte. Personaje sin fortuna, eterno pretendiente de mejores cargos que nunca obtuvo, hizo su entrada en el mundo de las letras de molde mediante su meritoria traducción del *Económico* de Jenofonte (1786). Esta obra de traducción, que se reclama heredera de la de otro ilustre olvidado, D. Diego Gracián (1552), también se propone entre líneas —iba dedicada a Floridablanca— como envés suyo: en la presente coyuntura, no eran las armas sino la economía el principal medio de lucha entre las naciones. Así había sido comprendido en Inglaterra o Francia, donde también había recibido reciente traducción (1727 y 1768, respectivamente), y ahí es donde debía volver a intervenir aquel diálogo socrático que eleva, como todos los del autor, sobre los platónicos, por venir de un ánimo más llano y más veraz. Por último, se propone navegar entre sus notas editoriales como un pequeño catálogo arbitrista de propuestas concretas extraídas de la lectura del texto.

Fernando Doménech Rico (fernando.domenech51@gmail.com)
 Real Escuela Superior de Arte Dramático, ITEM
Idomeneo, o la crítica de una religión inhumana

RESUMEN: En el breve periodo de siete años, entre 1792 y 1799, se estrenaron o publicaron en Madrid tres obras teatrales con el tema de Idomeneo. Las obras, firmadas por Luciano Francisco Comella, Nicasio Álvarez de Cienfuegos y Eugenio de Tapia., desarrollaban una de las historias más trágicas de los *nostoi*, los regresos a su patria de los vencedores de la guerra de Troya. Idomeneo, rey de Creta, ante una terrible tormenta que amenazaba con hundir su barco, ofreció a Poseidón sacrificarle el



primer ser vivo que encontrase al llegar a tierra. Lo que no podía sospechar es que el primer ser vivo que encontró en Creta fuera precisamente su hijo. En las obras citadas, especialmente en la de Cienfuegos, el argumento clásico sirve para hacer una crítica a la religión desde el punto de vista de una ética humana propia de la Ilustración. La coincidencia del estreno de estas obras con la supresión del culto católico en la Francia revolucionaria durante la República muestra hasta qué punto el tema de Idomeneo tenía un alto contenido político.

José Eduardo Franco (eduardo.franco@uab.pt)

Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta

Imaginarios de la mitología clásica en la propaganda pombalina: usos y significados

Panel: «Análisis crítico de la Antigüedad en la Ilustración portuguesa»

RESUMEN: El consulado del Marqués de Pombal (1750-1777), Secretario de Estado del Rey de Portugal D. José I, en la época política del llamado ultraabsolutismo ilustrado, recurrió a elementos de la mitología clásica para enfatizar temas políticamente decisivos, en discursos propagandísticos para afirmar y justificar las medidas reformistas más relevantes y disruptivas en su gobernancia. Nuestra comunicación tendrá como objetivo identificar y caracterizar el proceso de apropiación de la imagería mitológica clásica y sus usos significativos, particularmente en folletos con representaciones iconográficas diseñadas para fines de circulación internacional.

María Fernández Abril (mfabril13@gmail.com)

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII

Las citas latinas empleadas por los aprobantes peruanos de Feijoo: Gaspar de Urquiza Ibáñez y Tomás de Querejazu

RESUMEN: Como apunta Pedro Álvarez de Miranda en su estudio sobre «Los paratextos de las obras de Feijoo», era habitual que las aprobaciones estuvieran «empedradas de farragosas citas latinas». No obstante, dichas referencias no siempre consisten en meros recursos estilísticos, sino que, a veces, entrañan una serie de implicaciones. En este sentido, esta comunicación tiene como propósito estudiar las connotaciones de las intertextualidades creadas por estas referencias a textos y autores clásicos presentes en las aprobaciones escritas por los limeños Gaspar de Urquiza Ibáñez al tomo VIII del *Teatro crítico universal* (1739) y por Tomás de Querejazu y Mollinedo al tomo III de las *Cartas eruditas y curiosas* (1750), quienes acuden a Séneca, a Casiodoro, al Evangelio, pero también a Voltaire y al Papa Benedicto XIV. De ello se obtendrán, asimismo, algunas de las coordenadas de la recepción de Feijoo en el Virreinato del Perú.

Francisco Fernández López (fernandezlfrancisco@uniovi.es)

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, Universidad de Oviedo

Un canon clásico de la prensa ilustrada: los epígrafes grecolatinos de El Censor (1781-1787)

RESUMEN: Los estudios sobre la pervivencia de la Edad Clásica en la Ilustración española tienen amplio recorrido —de las obras fundacionales de Menéndez Pelayo (1885; 1950-1953) a las más recientes de Luis Gil (1984; 2011) y García Jurado et al. (2013). Dentro de este contexto, el objetivo de esta comunicación es rastrear la impronta de la tradición grecolatina en la prensa periódica del XVIII, dado que la amplia difusión de que gozaron estos papeles entre el público general los convierte en válidos testimonios de la recepción de los autores clásicos en el Setecientos (Lama, 1990). Concretamente, se estudiarán las referencias presentes en las páginas del periódico *El Censor* (1781-1787). Desde que Elsa García Pandavenes le dedicase su estudio monográfico (1970) y antologizase alguno de sus discursos más representativos (1972), *El Censor* ha sido debidamente recibido como la expresión paradigmática de la prensa ilustrada (Elorza, 1970; Caso, 1989a; Sánchez-Blanco, 2016; Urzainqui, 2022), en cuyas páginas firmaron algunas de las voces más destacadas de la intelectualidad española del siglo (Caso, 1989b). El estudio aquí propuesto se desarrollará a partir de un indicio



paratextual cuantificable: los epígrafes que introducen cada uno de los discursos que integran la publicación, un noventa y tres por ciento de los cuales (155 en total) refieren a autores grecolatinos. En este sentido, el análisis de los epígrafes, entendidos ya no solo como pautas de interpretación del texto que introducen, sino también como testimonios de la recepción de los autores que citan (Genette, 1987), permitirá entrever qué canon clásico estaba en la mente de aquellos ilustrados que se amparaban bajo la polémica y provocadora figura de ese anónimo Censor.

Alicia Fernández Montenegro (aliciafm@uma.es)

Universidad de Málaga

«En celebridad de los días de la reyna»: mitología, ópera y ballet en honor a María Luisa de Parma en el teatro de los Caños del Peral (1787-1799)

RESUMEN: Esta comunicación pretende analizar algunas de las óperas y *ballets* representados en el madrileño teatro de los Caños del Peral con ocasión de la onomástica y cumpleaños de María Luisa de Parma. Gran parte de esas obras (*El Juicio de Paris*, *Eneas* y *Lavinia*, *Psiche*, etc.) fueron mitos clásicos que, al contrario que otros textos apologéticos dirigidos a ella, no han sido tratados desde el punto de vista histórico —aunque el uso de la mitología por parte de la Corona para entroncar alegóricamente con un pasado heroico sea bien conocido en ámbitos como las representaciones pictóricas—. Por ello, nuestro objetivo es estudiar dichas representaciones como un instrumento propagandístico más de la monarquía, destinado a asociar la imagen de la reina a valores fomentados durante la Ilustración y que aparecen sublimados en estos mitos: la razón, la virtud o la obediencia al deber y a la familia, entre otros. Además, se atenderá a la vinculación con la parmesana materializada a través de la dedicatoria de las obras —que funcionaba también como un método de promoción para la Asociación de Óperas al enlazar con el patrocinio regio— y de la modificación del argumento para introducir la intervención de María Luisa.

Paula Cristina Ferreira da Costa Carreira (paulacarreira@campus.ul.pt)

Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta

La recepción de Aristóteles en Portugal: impacto de la lectura negativa del Estagirita en la reforma de la Universidad de Coimbra

Panel: «Análisis crítico de la Antigüedad en la Ilustración portuguesa»

RESUMEN: La recepción de Aristóteles en Portugal se enmarca en el debate entre Antiguos y Modernos que moldeó, en cierta medida, la reflexión intelectual del siglo XVIII. Sin embargo, el aprovechamiento político de este debate cultural implicó la identificación de algunos objetivos más estratégicos que se adecuaban mejor a la necesidad de legitimar algunas de las reformas más radicales perpetradas por el valido de D. José I, el famoso Marqués de Pombal. El caso de la recepción de Aristóteles es un ejemplo de ello, ya que el Estagirita llegó a ser asociado no sólo con la tradición escolástica, sino más específicamente con la enseñanza de los jesuitas. Uno de los resultados más evidentes de las lecturas negativas del filósofo griego fue su total desaparición de los estudios universitarios, con la reforma pombalina de la Universidad de Coimbra en 1772. Pretendemos comprender las principales líneas de pensamiento que llevaron al olvido de Aristóteles, también destacando la intersección de dos discursos esenciales: uno político y otro intelectual.

María del Carmen García Estradé (garciaestrade@gmail.com)

Investigadora independiente, SEESXVIII

Enseñanza y aprendizaje: máximas de la virtud en Eusebio, a través de la filosofía estoica de Epicteto

RESUMEN: La virtud es uno de los conceptos fundamentales de la Ilustración. Por citar solo un ejemplo, recordemos los diálogos sobre la virtud que incluye Jovellanos en su obra dramática *El delincuente honrado*. El propósito de este estudio es centrarme en este motivo conceptual, la virtud, para



explorar cómo se manifiesta en una de las mejores y, desde luego, la más famosa novela del siglo XVIII español, *Eusebio*, de Pedro Montengón. Así, pues, se pretenden alcanzar los siguientes objetivos: desentrañar la causa de su presencia en la obra; conocer con qué términos (solo algunos) se relaciona la virtud para configurar los campos semánticos en los que incide y ahondar en la procedencia de la virtud, cuyo fundamento no es la ética católica, sino la filosofía estoica, principalmente, las enseñanzas de un autor de la Antigüedad, Epicteto, cuyas *Máximas* conforman el norte de la teoría y la práctica de la virtud en *Eusebio*.

María Jesús García Garrosa (mjesus@fyl.uva.es)

Universidad de Valladolid

José Mor de Fuentes y los clásicos

RESUMEN: La comunicación abordará la relación del escritor José Mor de Fuentes (1762-1848) con las lenguas y los autores clásicos, que se desarrolló a lo largo de toda su vida y se manifestó en múltiples facetas. Desde sus años de formación humanista y en su dilatada carrera literaria los clásicos fueron una presencia constante, inspiradora de su obra propia y objeto de su quehacer como hombre de letras polifacético e inquieto, como él mismo explica en el *Bosquejillo de [su] vida y escritos* (1836). Editó las poesías de Horacio (1798), en su lengua original y con comentarios, y publicó varias traducciones poéticas del mismo. En su haber como traductor figuran también versiones del latín y del griego de Tácito, Salustio, Tucídides y Luciano, que propiciaron a su vez interesantes reflexiones sobre el ejercicio de la traducción que constituyen una aportación destacada de Mor de Fuentes al pensamiento traductor español del siglo XVIII. Sus composiciones poéticas en latín son otra muestra de la impronta de la cultura clásica en un autor, marino de profesión, que confesaba: «[M]e impresionaba más con la descripción de Virgilio que con la realidad del temporab».

Víctor García González (v123gg@gmail.com)

Universidad de Málaga

«Menores fragmentos del antiguo imperio de los romanos»: la Antigüedad clásica en los escritos de los ingenieros militares del siglo XVIII

RESUMEN: En el contexto de la recuperación del pasado clásico en la Edad Moderna, la oficialidad destacó por tener muy presentes autores, personajes y hechos históricos de la Antigüedad. Esto venía dado por la búsqueda de *exempla* para la formación e instrucción, por lo que tenía un mayor peso en cuerpos técnicos tan influidos por el legado grecorromano en arquitectura, ingeniería o arte militar como los ingenieros. Se manifestaba además un afán por mostrar erudición, probablemente con objeto de impresionar a los superiores o favorecer ascensos.

Los ingenieros del siglo XVIII cultivaron el interés por lo clásico tanto en su aproximación a la tratadística y la elaboración de textos didácticos, con frecuencia en el seno de las distintas academias de matemáticas y fortificación, como en sus proyectos de obras, su cartografía o su correspondencia. Esta inclinación se refleja, asimismo, en sus bibliotecas personales e inventarios *post mortem*, donde encontramos numerosas ediciones de obras clásicas o de comentarios sobre las mismas. Esta contribución se propone detallar las diferentes tipologías de alusiones a la Antigüedad en estos escritos y analizar si las mismas tenían una finalidad práctica o eran expresión de un gusto o pretensión personal.

Juana María Guirado Muñoz (juanamaria.guiradom@um.es)

Universidad de Murcia

El arte greco-romano en los escritos de Isidoro Bosarte

RESUMEN: Esta comunicación propone una aproximación al pensamiento artístico de Isidoro Bosarte (1747-1807) acerca del arte clásico, tema al que dedica buena parte de sus escritos. A pesar de su primera formación dirigida hacia la literatura y lenguas orientales, Bosarte orientó su carrera



hacia el estudio de las bellas artes, publicando en 1786 *Disertación sobre los monumentos antiguos que se hallan en la ciudad de Barcelona*, el primero de sus textos sobre la materia. Le seguiría *Observaciones sobre las bellas artes entre los antiguos* (1790), así como una serie de textos breves y descripciones, tales como las palabras que dedica a las antigüedades segovianas o al recurrente concepto de «restauración de las artes», mediante los que va conformando su pensamiento en torno al arte de la Antigüedad. De este modo, a lo largo de toda su trayectoria, crea un relato sobre la primacía del arte griego en la historia del arte, en consonancia con los principios de sus contemporáneos, pero también trata de encontrar el porqué de esa grandeza, situar sus precedentes o recuperar sus métodos de estudio.

Illán Holgado (illanholgado@gmail.com)

Universitat de Girona

La operatividad del rococó en el retablo catalán del siglo XVIII: una reflexión teórica y terminológica

RESUMEN: En muchas regiones de España, la historiografía ha recurrido a la etiqueta del «retablo rococó» para referirse a la producción de retablos del segundo tercio del siglo XVIII. En Cataluña, en cambio, este término ha sido empleado con ciertas reservas, siempre en lo referente a la decoración —como la rocalla— y entendido como una de las últimas manifestaciones del barroco. La existencia de ciertos conjuntos y trazas de retablos catalanes de filiación rococó nos lleva a reflexionar acerca de la idoneidad y suficiencia del término como categoría estilística, pero también como concepto de época, siempre en relación al resto de España y a los debates historiográficos internacionales.

Catherine M. Jaffe (cj10@txstate.edu)

Texas State University

«Mujer que sabe latín, no tiene buen fin.» Las lenguas clásicas y la educación femenina a finales del siglo XVIII

RESUMEN: Esta comunicación analizará los discursos a favor o en contra del estudio de las lenguas clásicas para las mujeres en varios textos pedagógicos de finales del siglo XVIII. Josefa Amar y Borbón declara en su famoso *Discurso sobre la educación física y moral de las mujeres* (1790) que las mujeres que desean aprender el latín y el griego deberían poder estudiarlos. La escritora erudita hasta recomienda varios textos que podrían utilizar para este estudio. Por otro lado, un famoso erudito inglés, Erasmus Darwin, aconseja en su *Plan for the Conduct of Female Education, in Boarding Schools* (1797) que el estudio de las lenguas clásicas sería demasiado pesado para las jóvenes. Esta obra fue traducida por la Marquesa de Espeja. Cuando la Marquesa de Villafranca evaluó la traducción, entregada en 1818, escribió en su informe que no se podría poner el plan de Darwin en práctica en España por varias razones, incluyendo la falta de textos en España, comparado con Inglaterra. A pesar del razonamiento de Josefa Amar, al intentar esbozar la extensión de la «Ilustración» a las mujeres estos discursos insistían más en los límites del acceso femenino al conocimiento del mundo clásico, lo cual revela que intuían que el saber es índice del poder.

Germán Labrador López de Azcona (german.labrador@uam.es)

Universidad Autónoma de Madrid

Presencia de la Antigüedad clásica en el teatro musical de Luis Misón (1758-1768)

RESUMEN: Luis Misón, compositor de los teatros de Madrid y destacado instrumentista, puso música a diferentes textos teatrales a lo largo de su corta pero prolífica carrera, e incluso fue autor teatral él mismo. Entre los géneros que abordó se encuentran la tonadilla, el entremés, la comedia y el fin de fiesta, y en algunas de sus obras trata temas o personajes de la Antigüedad clásica.

La mayor parte de la producción de Misón es teatro popular, y su inspiración procede principalmente de la vida cotidiana y sus personajes. El hecho de que recurra a la Antigüedad clásica en algunas de sus obras es llamativo, como también lo es el peculiar empleo de la música que hace en estos casos.



La presente propuesta indaga en esta incursión del compositor en un mundo y unos personajes tan ajenos a su práctica teatral y musical, y en los recursos de su dramaturgia musical ante unos referentes tan distintos de los propios de su teatro y su público.

Begoña Lasa Álvarez (b.lasa@udc.es)

Universidade da Coruña

La decadencia y caída de un imperio: la escritora irlandesa Regina Maria Roche y su visión de España

RESUMEN: El siglo XVIII fue el siglo de la historia por excelencia en Gran Bretaña por el gran interés que despertó esta disciplina, no sólo entre las personas cultivadas sino también entre lectores menos exigentes, e incluso entre los más jóvenes. En particular, se produjo un resurgimiento de la fascinación por la antigüedad clásica, por la historia de Grecia y Roma. Los intelectuales, llevados por el espíritu de la Ilustración, trataron de analizar las civilizaciones antiguas y de buscar paralelismos con la sociedad contemporánea. Un ejemplo paradigmático fue *The History of the Decline and Fall of the Roman Empire* (1776-1789) de Edward Gibbon, en el que el escritor inglés, como muchos de sus coetáneos, mediante el estudio del declive del imperio romano trató de alertar sobre la situación política y social de su tiempo, que, por la corrupción generalizada y la decadencia moral, entre otras causas, podía llegar a caer en una situación semejante. En esta línea, la escritora irlandesa Regina María Roche utilizó una estrategia similar, pero describiendo una España decadente y oscura a principios del siglo XIX, cuando había sido la gran potencia internacional en otros tiempos, y avisando a sus conciudadanos de los peligros que podía entrañar para su propia sociedad comportamientos como la irracionalidad o el fanatismo religioso.

Noelia López Souto (nlopezso@ull.edu.es)

Universidad de La Laguna

Entre la furia de la poetambre: Iglesias y sus anacreónticas

RESUMEN: En base a los estudios realizados sobre la anacreóntica en el siglo XVIII y aplicados, en concreto, a Meléndez Valdés (Polt, 1979; Olay, 2021), este trabajo focaliza su atención en el cultivo de esa suerte de poesía por José Iglesias de la Casa. Aunque el seguimiento del modelo anacreóntico fue masivo en el último tercio del siglo XVIII e inundó la prensa de la época, trataremos de definir en Iglesias variaciones genuinas frente al patrón clásico del poeta de Teos o su traducción española por Villegas, así como frente a su maestro Cadalso, su colega Meléndez y la masa de anacreónticas de poetas menores. Además, a partir de una serie de versos metapoéticos localizados en sus poesías, repararemos en la actitud firme de Arcadio y su reivindicación consciente hacia la práctica de este tipo de poesía, considerada inferior ya en su tiempo.

Claudia Lora Márquez (claudia.lora@usal.es)

Universidad de Salamanca

«La mayor parte de los antiguos filósofos fueron optimistas, pero no en el sentido de los de ahora»: influencia del estoicismo y el platonismo en el sistema del optimismo según Juan Pablo Forner

RESUMEN: En el ensayo *Leibniz Re-interpreted* (2006), el filósofo británico Lloyd Strickland califica el siglo XVIII como «the Golden Age of Theodicy». En efecto, desde que en 1710 Gottfried Wilhelm Leibniz diese a la luz sus *Essais de Théodicée sur la bonté de Dieu, la liberté de l'homme et l'origine du mal*, en casi todos los países europeos se divulgaron escritos que se adherían o, por el contrario, cuestionaban el sistema de «el mejor de los mundos posibles», también conocido con el nombre de sistema del «optimismo».

Ahora bien, pese a que este debate sea netamente dieciochista, el problema del mal en el mundo ha suscitado controversias de índole moral, religiosa y filosófica desde la Antigüedad clásica. En



particular, fueron los filósofos estoicos y platónicos quienes con una mayor insistencia reflexionaron acerca de la naturaleza, el origen y el sentido del mal.

La presente investigación busca revisar la obra de Juan Pablo Forner a la luz de la polémica en torno a la *Teodicea* en el contexto español. En concreto, en esta comunicación se estudiará una serie de textos inéditos perteneciente a la colección *Papeles de Grinda* en la que el autor extremeño analiza el sistema del optimismo en el siglo XVIII comparándolo con el estoicismo y el platonismo.

Cristiana Isabel Lucas Silva (cristiana.silva@uab.pt)

Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta

La construcción de una retórica de la alteridad en los discursos antijesuíticos de la segunda mitad del siglo XVIII, según el modelo herodotiano

Panel: «Análisis crítico de la Antigüedad en la Ilustración portuguesa»

RESUMEN: A lo largo de la segunda mitad del siglo XVIII, los jesuitas fueron objeto de intensas críticas y campañas difamatorias en Portugal. Estos discursos antijesuíticos recurrían a estrategias retóricas para retratar a los jesuitas como el «Otro», el extranjero, el chivo expiatorio, justificando así su expulsión y supresión. Inspirada en la visión dicotómica de la Humanidad presente en las *Historias* de Heródoto, nuestra comunicación buscará identificar y analizar las técnicas retóricas presentes en esos discursos para crear una imagen de alteridad con respecto a los jesuitas, destacando cómo estas representaciones contribuyeron a moldear la percepción sobre la Compañía de Jesús a partir del siglo XVIII.

Rui Gonçalo Maia Rego (ruimaiarego@gmail.com)

El anti-epicureísmo: de la Antigüedad clásica a la Ilustración

Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta

Panel: «Análisis crítico de la Antigüedad en la Ilustración portuguesa»

RESUMEN: Esta comunicación pretende abarcar un conjunto de ataques a la escuela de Epicuro desde la Antigüedad hasta la Ilustración, revelando cómo son hilos continuos basados, a menudo, en críticas al hedonismo, la teología y la cosmología epicúreas. Los ataques contra el epicureísmo provinieron originalmente de la Academia, durante la vida de Epicuro, de Arcesilao, el sexto sucesor de Platón. Entre los estoicos, según Diógenes de Laercio, Crisipo se dedicó tanto a combatir las doctrinas de Epicuro que acabó siendo considerado por Carneades como «el parásito literario» del fundador del epicureísmo.

Este movimiento de rechazo perdura y se manifiesta, en Portugal, en Luís de Camões (1524/1525-1580), Pedro da Fonseca (1528-1599), marcando también presencia en el Curso Conimbricense. También António Vieira (1608-1697), célebre predicador, combate a Epicuro, llamándolo «ese gran sectario de la gentileza». Fue con el resurgimiento del atomismo y el empirismo de Epicuro cuando se encontraron en Portugal, en la primera mitad del siglo XVIII, fuerzas que luchan contra estas filosofías. En resistencia escolástica al atomismo y al empirismo se encuentra el curso impartido por otro António Vieira (1703-1768), en el Colégio de Santo Antão, en Lisboa, entre los años 1739 y 1742. La apertura a las filosofías de la modernidad acabó emergiendo, no sin luchas, con el *Verdadero Método de Estudiar* de Luís António Verney (1713-1792).

Mar Manyé de Gibert (marmany@ub.edu)

Universitat de Barcelona

Modelos de imitación en la Vida de Publio Virgilio Marón (1778), de Gregorio Mayans y Siscar

RESUMEN: En la *Vida de Publio Virgilio, con la noticia de sus obras traducidas en castellano*, publicada en 1778 por Gregorio Mayans y Siscar, el biógrafo propone al biografiado como modelo latino indiscutible. Esta no es, sin embargo, la única función de una vida que, como su título indica, culmina



con un extenso comentario de las traducciones del escritor clásico al castellano. En el proceso de modelizar a Virgilio, el prestigio de los traductores implicados redundaba en la elaboración de un canon integrado tanto por escritores de la Antigüedad como por autores y eruditos españoles de los siglos XV y XVI; una voluntad de encumbrar un Parnaso que condiciona de distintas formas el discurso biográfico. De entre ellas, una de las más destacables se encuentra en la inclusión por parte de Mayans de una reflexión explícita en torno al concepto de imitación. El objetivo de esta comunicación es, precisamente, estudiar la interrelación y los puntos de contacto entre el canon que se articula en la *Vida de Publio Virgilio, con la noticia de sus obras traducidas en castellano* y la compleja concepción de la *imitatio* que expone su autor.

Pablo Martín González (pablomarting@usal.es)

IEMYRhd, Universidad de Salamanca

Del *logo* al *mitos*: anatomía y canonización de Cervantes en el siglo XVIII

RESUMEN: La pervivencia de la teoría literaria de la antigüedad clásica en los estudios dieciochescos que abordan la literatura como fenómeno estético resulta innegable. Así lo demuestran, entre otros muchos testimonios, los paratextos a las ediciones del *Quijote* y de las *Novelas ejemplares*, así como los juicios críticos que sobre estas obras podemos encontrar en la prensa a lo largo de la centuria ilustrada. Como se sabe, la *Vida de Cervantes* estableció los parámetros teórico-literarios en función de los cuales un examen de la narrativa de Cervantes se constituía como tal. En efecto, Mayans delineó una suerte de discurso crítico oficial, que más tarde consolidarían Ríos, Pellicer y Quintana en los estudios preliminares a las ediciones cervantinas más importantes del siglo. Aunque estos textos matizan y amplían las observaciones de Mayans, lo harán dentro del marco teórico configurado por su antecesor. Este marco teórico, inmutable a lo largo de todo el siglo XVIII, puede reducirse a tres principios básicos. En primer lugar, en lo que respecta a la cuestión genológica, el *Quijote* era concebido como una fábula heroica en prosa a imitación de la *Iliada*. En segundo lugar, en el plano de la ficción y la dición, la lectura de Mayans supone un esfuerzo por acomodar las novelas cervantinas a las exigencias de la preceptiva neoclásica, pues, según el erudito, la fábula cervantina se distingue por «la buena invención, debida disposición, y lenguaje proporcionado al asunto que se trata». Por último, en lo que respecta a la finalidad de la novela, a partir de la *Vida de Cervantes* tanto el *Quijote* como las *Ejemplares* serán vindicadas, sobre todo, como paradigma del *prodesse et delectare* preconizado por Horacio.

En suma, nuestra propuesta pretende revisar el modo en que el pensamiento literario dieciocheco afrontó el examen de las novedades que ofrecía la prosa cervantina a través del conjunto de conceptos, normas y teorías de la antigüedad.

Elisa Martín-Valdepeñas Yagüe (mmartinva1@yahoo.es)

Investigadora independiente, SEESXVIII

La marquesa de Tolosa y su traducción del Tratado de educación para la nobleza. Elites y enseñanza de la Antigüedad clásica en el siglo XVIII

RESUMEN: En 1796, la marquesa de Tolosa —María Concepción Fernández de Pinedo y González de Quijano (1754-1802)— publicó en Madrid en la imprenta de Manuel Álvarez el libro *Tratado para la educación de la nobleza*, que tradujo del francés y dedicó al Príncipe de la Paz. Pocos años antes, en 1793, había visto la luz otra traducción francesa suya, *La muerte de los justos*, obra original de Jacques Philippe Lallemand, dedicada en este caso a la reina María Luisa de Parma, que la había nombrado señora de honor en 1789. En esta comunicación repasaremos brevemente la vida y obra de la aristócrata, para centrarnos en la propuesta educativa para las elites dieciochescas contenida en *Tratado para la educación de la nobleza*. En este texto se establece un completo programa de enseñanza en el que tanto el estudio de los autores clásicos como la historia del mundo grecorromano se contemplan como materias fundamentales para una educación de calidad, sin olvidar otras disciplinas como religión, geografía, derecho, política, matemáticas, literatura, artes, etc.



Cristina Rosario Martínez Torres (cristina.martineztorres@unige.ch)

Universidad de Ginebra

Bion, Mosco y Lucano romanizados. Los modelos clásicos del inventado Melchor Díaz de Toledo

RESUMEN: Más allá de la superchería, la publicación de las *Poesías* de Melchor Díaz de Toledo (Sevilla: Manuel Nicolás Vázquez, 1776) permitió a Cándido María Trigueros ejercer su particular reivindicación renacentista a partir del tópico del manuscrito hallado. No solo, pues la creación de un conterráneo del siglo XVI proporcionó al académico toledano una voz autorial con la que dar a luz algunas de sus adaptaciones clásicas. De las veintinueve composiciones supuestamente encontradas en el códice de las *Poesías*, doce participan de la moda anacreóntica dieciochesca a la que antes y después de Trigueros también se sumaron Cadalso o Meléndez Valdés; otras siete suponen traducciones y versiones de Teócrito, Bion Esmirneo, Mosco de Siracusa o Lucano, imponiéndose en ellas el endecasílabo suelto. El análisis de una selección de estas piezas permitirá abordar la propuesta de revalorización del pasado grecolatino que Trigueros defendió a través del testimonio de su heterónimo quinientista.

Vicente Méndez Hernán (vicentemh@unex.es)

Universidad de Extremadura

Una reflexión sobre la proyección del clasicismo sobre la obra de Luis Salvador Carmona y su entorno

RESUMEN: La reflexión que planteo con este trabajo tiene como objetivo incidir en la proyección del clasicismo sobre la obra del escultor madrileño, de origen vallisoletano, Luis Salvador Carmona. Su acceso al entorno de los artistas que trabajaban en el Palacio Real de Madrid puede justificar que conociera la colección de escultura que Velázquez trajo de Italia, y su acceso a obras como el *Sileno con el niño en brazos* que, salvando las distancias, parece estar detrás de la iconografía que dedica a *San José con su Hijo de pequeño* en la misma postura.

Otra obra que señalo en este esquema es el *Cristo recogiendo las vestiduras de la Clerecía de Salamanca*, el cual sigue el mismo trazo que el dibujo que Alonso Cano le había dedicado al mismo tema el siglo anterior, hoy conservado en el Museo Nacional del Prado, que sirvió de punto de partida para el cuadro del mismo tema de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Y esta línea clasicista que recupera el escultor tiene su confirmación en el uso que hizo del grabado que Andrea Procaccini dedicó a San Vicente Ferrer para tallar la escultura del mismo tema conservada en la iglesia de Cañamero (Cáceres), según hemos documentado recientemente.

Beate Möller (bmoeller@uni-kassel.de)

Universität Kassel

Las provincias en el espejo de la Antigüedad Clásica en la literatura española de la Ilustración

RESUMEN: La provincia como unidad cultural, administrativa, política, económica o identitaria refleja como término con etimología latina la cultura de la Antigüedad Clásica. También en la literatura del siglo XVIII se perciben las distintas nociones del término que se remontan en la presencia de los romanos en la península ibérica. En el transcurso del siglo, los ilustrados esbozan un nuevo concepto de la cultura de la Antigüedad Clásica que abre el espacio para discutir también la influencia y el significado de la cultura árabe en España. Por lo demás, se puede observar que las representaciones de las provincias españolas en la Antigüedad romana o griega sirven a los literatos de modelos para ejemplificar o justificar la reforma científica y económica dieciochesca. En este contexto, vamos a demostrar sobre la base de textos emblemáticos de la literatura española ilustrada cómo cambia la representación de las provincias en el espejo de la cultura de la Antigüedad Clásica.



Gloria Mora Rodríguez (gloria.mora@uam.es)

Universidad Autónoma de Madrid

Lo clásico y lo no clásico en la historiografía ilustrada sobre el pasado de España: las ideas del padre Andrés Marcos Burriel

Panel: «La Antigüedad como vehículo intercultural ilustrado»

RESUMEN: Ya en las crónicas bajomedievales, famosos monumentos romanos como el puente de Alcántara, el acueducto de Segovia o el teatro de Sagunto sirvieron para afirmar la antigüedad y grandeza de la población y de la monarquía españolas. Esta tendencia se acentúa en las historias generales renacentistas, que con frecuencia recurrieron con el mismo fin a variados testimonios de la cultura material de la Antigüedad.

A mediados del siglo XVIII, la historiografía ilustrada introduce nuevos temas de estudio sobre el pasado más allá de lo clásico (romano), como la huella islámica o los monumentos medievales cristianos, a lo que se añade el interés por incorporar a la historia de España las aportaciones de los pueblos prerromanos y colonizadores de la península, y, por supuesto, el mundo americano. Este interés por las antigüedades americanas conecta con las genealogías reales que añaden a nuestros reyes (desde Trajano) los «emperadores» del Nuevo Mundo: Atahualpa y Moctezuma.

En esta comunicación se analizará el trasfondo político de esta nueva visión integradora del pasado de España, así como el papel desempeñado en ella por la propuesta en este sentido del jesuita Andrés Marcos Burriel, plasmada en sus *Apuntamientos de algunas ideas para fomentar las letras*.

Susana Mourato Alves-Jesus (sus.alves82@gmail.com)

Centro de Estudos Globais da Universidade Aberta

El tiempo de las academias: de la Academia de Platón a la República de las Letras ilustrada, o la explosión enciclopédica del conocimiento como derecho al saber para todos

Panel: «Análisis crítico de la Antigüedad en la Ilustración portuguesa»

RESUMEN: En plena época de la Ilustración, la consagración de un «tiempo de las academias» surge a la luz del ideal de difusión del conocimiento científico que los Modernos venían conquistando, alcanzando estos espacios de intercambio de saber una popularidad especial en comparación con siglos anteriores. La Academia, de inspiración clásica en el modelo platónico, se consolidó también como un lugar de encuentro y de intercambio de conocimientos durante la Ilustración, con una amplia difusión en todo el espacio europeo. Constituidas como una República de las Letras, las numerosas academias que surgieron en este contexto representaron también espacios de libertad, ya que en ellas era posible un debate amplio de ideas, además de ser espacios donde se cultivaba una igualdad extendida, no solo entre los miembros de cada academia, sino también en el universo de todas ellas. La presente comunicación pretende analizar este nuevo tiempo de las academias en Portugal, de inspiración clásica, pero que al mismo tiempo se reveló como una nueva era de acercamiento entre los hombres, independientemente de sus orígenes, bajo el signo universalista del saber.

Rodrigo Olay Valdés (olayrodrigo@uniovi.es)

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, Universidad de Oviedo

Dos traducciones inéditas de La mort de Cesar, de Voltaire: César (1778), de Laureano María Sani; y La muerte de César (1785), de Antonio Zacagnini

RESUMEN: En nuestra comunicación presentamos dos traducciones inéditas de *La mort de César* (1736), de Voltaire. El manuscrito de la primera (1778), debida a Laureano María Sani, se localiza en el Fondo Rodríguez Marín de la Biblioteca Tomás Navarro Tomás del CSIC y no se revela como una traducción, aunque lo sea sin asomo de duda. El manuscrito de la segunda (1785), obra de Antonio Zacagnini, se custodia en la Biblioteca de Menéndez Pelayo y ha sido tenida en cuenta por especialistas como Francisco Lafarga en su estudio de referencia sobre *Voltaire en España*; no debe olvidarse, además, que el manuscrito procede de la biblioteca del Duque de Híjar y que la tragedia



fue representada en su teatro particular. Nuestro objetivo es comparar ambas traducciones entre sí y con el original francés, sin perder de vista las otras dos traducciones dieciochescas de la pieza (Urquijo, Altés), con intención de poner de manifiesto sus divergencias y sus implicaciones políticas, atendiendo en paralelo al uso que se propone de las fuentes clásicas que relatan el magnicidio.

Luis Pablo Núñez (luispablo@ugr.es)

Universidad de Granada

Pervivencia y avances de la medicina clásica en el siglo XVIII: Los Secretos médicos de João Curvo Semmedo traducidos al español

RESUMEN: En el largo camino de la historia de la Medicina, al igual que en otras ciencias, el siglo XVIII se perfila como un periodo de avances, si bien contará con cierta pervivencia de la medicina humoral hipocrático-galénica y de la zooterapia plasmada en remedios populares (Vasconcelos de Almeida, 2010). En esta línea y partiendo del contexto histórico de su época (Sanchiz Garro, 1961), analizaremos la obra del médico portugués João Curvo Semmedo (1635-1719) *Secretos médicos y quirúrgicos* (Madrid, ca. 1731, 2.^a edición en 1735) traducida al español por Tomás Cortijo Herraiz, comprobando hasta qué punto los saberes clásicos eran aún considerados o superados en la época. Esta obra, aunque menor, tuvo cierta difusión, y cuenta en su parte final con un «Breve diccionario lusitanico-castellano para utilidad de los que tienen las obras del Doctor Curbo» que ha recibido poca atención hasta el momento (López Piñero, 1992; Messner, 2001). Nuestra contribución analizará este «glosario escondido», en la terminología de Gutiérrez Rodilla (2007, 2022), a la vista de léxicos anteriores (Messner, 2008; Pablo Núñez, 2007-2008, 2012) y será también una aportación a la historia del léxico y de la lexicografía española de especialidad (concretamente, de los ámbitos botánico y médico). Se trata, además, de uno de los más tempranos léxicos bilingües con el portugués dentro de los escasos repertorios disponibles (Verdelho/Silvestre, 2011).

Álvaro Benedicto Pérez Sancho (alvarobenedicto@hotmail.com)

Investigador independiente, Deputación da Coruña

De la erudición a la ciencia: la tradición clásica, el conocimiento del territorio y la geografía en la Ilustración gallega

RESUMEN: En esta comunicación queremos manifestar los intereses, objetivos, pensamiento y metodologías propuestas y aplicadas por los ilustrados gallegos, de forma más destacada por Martín Sarmiento y José Cornide, a través de sus obras y producciones para desarrollar un conocimiento detallado del territorio. Este interés por un saber de tipo geográfico se sustentó en el conocimiento de las obras de autores clásicos como, entre otros, Ptolomeo, Mela, Estrabón, Plinio, Avieno e Itálico y se manifestó en el interés etimológico, en la aplicación de métodos y formas para recoger la información de cariz geográfico, en la fijación de ese saber a través de la creación de mapas y en la sólida voluntad de impulsar el conocimiento geográfico aplicando una metodología comparada entre lo antiguo y lo moderno.

Raquel Rocamora Montenegro (raquel.rocamora@ua.es)

Universidad de Alicante

El incordio. Poema épico-gálico en un canto, de José María Blanco White: parodia en el seno de la tradición épica de raigambre clásica

RESUMEN: *El incordio. Poema épico-gálico en un canto*, de José María Blanco White, constituye una clara parodia del canto épico de tradición clásica, pues si bien este acogía el relato de admirables hazañas que se movían entre la historia y la leyenda, ambientadas en tiempos remotos, tales gestas se ven sustituidas en las octavas reales whiteanas —el gran metro de la épica— por un asunto perteneciente a la más cruda realidad contemporánea: las enfermedades venéreas. Así, frente al glorioso periplo de un héroe al que se ensalza e incluso mitifica en la épica seria, encontramos en este caso la burla de



este mal de época encarnado en un incordio —tumor o buba— que, inmerso en un Olimpo degradado, toma la voz para narrar su recorrido vital, metáfora de la expansión del mal gálico a lo largo y ancho del planeta. Frente a la aplicación de mercurio y otros remedios inútiles de los que se mofa el vate andaluz, presenta en sus versos un jarabe antisifilítico, de nombre «Fierabrás» —con claras reminiscencias quijotescas—, que deviene panacea enemiga de médicos, boticarios y eclesiásticos que se lucran a costa de tal afección. De este prisma caricaturesco da cuenta incluso la misma forma del poema, caracterizada por su prosaísmo y su expresión alejada de toda blandura y delicadeza, lo cual puede entenderse como espejo de una crisis existencial de un autor que abre los ojos a un mundo alejado de los ideales de orden, equilibrio y religión propios de su juventud.

Susana Adela Rodríguez Castillo (s.rodriquezc@unizar.es)

Universidad de Zaragoza

Las imágenes de las Repúblicas de la Antigüedad en la Scienza della legislazione de Gaetano Filangieri

RESUMEN: El siglo XVIII fue un período de notables transformaciones políticas, sociales y en el ámbito del pensamiento. La propuesta cultural renovadora que fue tomando forma a lo largo del mismo hizo que, en gran parte de los países europeos, aflorara gradualmente un movimiento de ideas y de reformas, según el tradicional planteamiento de Franco Venturi, que pretendía superar las anquilosadas estructuras del Antiguo Régimen. Ahora bien, esos importantes filones renovadores característicos del siglo de las Luces no fueron ajenos al mundo de la Antigüedad. Este fue revisitado, repensado y reformulado por los conspicuos intelectuales y reformadores ilustrados. Un buen ejemplo de ello fue la obra más importante del jurista napolitano Gaetano Filangieri: la *Scienza della legislazione* (1780-1791). Repleta de alusiones a las repúblicas de la Antigüedad, el indiscutible éxito que tuvo en la Ilustración española (conoció en ella seis traducciones) sirvió para alimentar la vigencia de ese mundo pasado en las décadas finales del siglo XVIII e iniciales del XIX. En esta comunicación se analizan las imágenes de los modelos clásicos contenidas en el volumen II de la obra de Filangieri, dedicado a las leyes económicas, tratando de descubrir la importancia que el concepto de virtud tuvo en la retórica y el lenguaje del jurista napolitano y cómo ello se trasladó a España.

Miguel Rodríguez García (miguelrodgar@gmail.com)

Investigador independiente, UNED

Herencia clásica e innovación en las fábulas españolas del siglo XVIII

RESUMEN: El siglo XVIII español asistió al resurgimiento del género fabulístico, revitalizado por Samaniego, Iriarte y otros autores a causa de su didactismo. Nuestros fabulistas replicaron esquemas narrativos del apólogo esópico, imitando a La Fontaine en algunos casos, pero la herencia grecolatina se percibe asimismo en las teorías de la fábula —que remiten a Aristóteles— y en un aspecto poco investigado: su bestiario, donde encuentran cabida especies de la historia natural antigua, como el elefante o el camaleón, junto a fauna moderna, como el canario.

Pese a las influencias clásicas, la fábula del dieciocho presenta novedades que no se han ponderado exhaustivamente: moralejas concordadas con la ética ilustrada; cuentos y creencias populares (Riego Núñez, Iglesias de la Casa...); y atisbos de una renovación del género, que ahora admite apólogos con referencia al ámbito literario y al judicial (Iriarte, Salas, Pisón y Vargas), reflexiones sobre el especismo y el racismo (Samaniego, Ibáñez de la Rentería), sátiras personales (Forner, Arriaza)...

El objetivo de esta comunicación consistirá en identificar distintas líneas de continuidad con el mundo clásico y más elementos originales de la fábula española del siglo XVIII, adherida a modelos grecolatinos, aunque con impulsos innovadores que proporcionarán mayores frutos en la centuria siguiente.



María José Rodríguez Sánchez de León (szleon@usal.es)

IEMYRhd-Universidad de Salamanca

El diálogo poético con los clásicos de la antigüedad: actitudes lectoras de la Ilustración española

RESUMEN: En esta comunicación se propone el estudio de las diversas actitudes lectoras que caracterizaron a los distintos intérpretes y lectores de los autores clásicos de la antigüedad en la segunda mitad del siglo XVIII español. Desde la reivindicación de su legado a su recuerdo reiterado, los lectores setecentistas fueron mostrando una diversidad de posiciones frente a su legado y, por extensión, respecto del pasado: desde el respeto a la admiración pasando por el cuestionamiento de la autoridad como concepto moderno de los referentes literarios. Los distintos lectores ofrecen perspectivas distintas y a veces confluyentes de los autores antiguos que se expondrán y explicarán en la investigación presentada.

Alberto Custodio Romero Vallejo (romeroalberto@uniovi.es)

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, Universidad de Oviedo

Horacio como fuente del prosaísmo poético: el caso de Eugenio Gerardo Lobo

RESUMEN: Las tímidas referencias al prosaísmo en las poéticas del siglo XVIII, en contraposición a su cultivo en la poesía española coetánea, invitan a la búsqueda de sus raíces literarias. En este sentido, y como ha sostenido una parte de la crítica (Russell P. Sebold, 1993), la poesía prosaica entra en diálogo con la preceptiva horaciana, alejándose de la faceta «rastrera» e «irrisoria» que apuntaba Leopoldo Augusto Cueto (BAE, 1869, LXI). Este acercamiento del lenguaje lírico a la cotidianeidad mundana puede evidenciarse en la obra de Eugenio Gerardo Lobo, aspecto que no ha sido aún considerado y que requiere, por tanto, de interpretación.

Con esta comunicación proponemos reconocer la poética de Horacio como una posible fuente del prosaísmo dieciochesco. Para ello examinaremos las referencias en la obra de Lobo a partir de una selección de composiciones de su *Parnaso ameno* (F. J. Álvarez Amo, 2014), en las que hace gala del prosaísmo de forma consciente («Que escribo versos en prosa/muchos amigos me dicen») y donde trata la naturaleza más cotidiana como objeto lírico. El poeta parece encontrar su inspiración en la estética horaciana, ese «down-to-earth» del que hablan R. Nisbert y G. M. Hubbard (1970), que se constata en su veta más «costumbrista» y «festiva». Tales planteamientos nos permitirán, en definitiva, contribuir al estudio de la historia del prosaísmo y su relación con la tradición clásica, representada en Horacio.

Anna Serra Masdeu (annaisabel.serra@urv.cat)

Universitat Rovira i Virgili

Tratados clásicos como examinadores de los planos de arquitectos ilustrados. Andreu Bosch Riba (1750-1799), un ejemplo más

RESUMEN: Uno de los debates más interesantes surgidos entre los arquitectos académicos y los miembros de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid nació a partir de la evaluación de los planos que llegaban a la institución. A menudo los agremiados de la misma sólo podían defender sus trabajos a partir de la lectura de los tratados que poseían y que conocían de su formación inicial como maestros de obras. El arquitecto barcelonés Andreu Bosch Riba fue uno de los más cuestionados por la Academia a pesar de ser un académico de mérito. En esta investigación se presentan diversos escritos, situados en el antiguo principado catalán, en los que Bosch utilizó referencias de los tratados antiguos y otros —casi coetáneos— para validar los planos que enviaba a la Academia y que eran analizados con lupa. Los comentarios de la Academia sirvieron para mostrar sus numerosas inseguridades como institución y los de Bosch avalaban su cultura libresco y la de su entorno de amistades dedicadas a la construcción de la ciudad condal.



Josep L. Teodoro Peris (josep.l.teodoro@uv.es)
 Universitat de València

El Museum Hispanum de Tomás Serrano (S. I.), un proyecto de historia literaria de España en el contexto de la polémica hispano-italiana sobre el buen gusto (1769-1783)

RESUMEN: Tomás Serrano y Pérez (1715-1784) fue un profesor y escritor perteneciente a la Compañía de Jesús. A raíz del decreto de 1767 que forzó a los jesuitas a abandonar los territorios de la Corona de España, se estableció en Ferrara y más tarde en Bolonia, y participó activamente en los debates intelectuales del momento, especialmente en la polémica que achacaba a la influencia hispana ciertos periodos de decadencia de las letras italianas a lo largo del tiempo.

Cuatro años después de su muerte, el helenista valenciano Miguel García (S. I.) publicó una colección de poemas inéditos de Serrano, *Thomae Serrani Valentini Carminum Libri IV* (Foligno 1788). En el cuarto libro de esta obra aparece una amplia recopilación de epigramas que hubieran debido constituir el núcleo de un inédito *Museum Hispanum* que el autor concebía como una historia literaria de España. En ellos se pasa revista no solo a los personajes más importantes que se levantan como hitos de la cultura hispánica, sino también a algunos factores determinantes del «genio» de la nación, como el clima y la posición geográfica.

Los personajes elegidos van desde la antigüedad rayana con el mito (Gárgoris y Abidis), pasando por referencias la presencia de los griegos y los fenicios en Iberia, para centrarse en la herencia romana: Cornelio Balbo, Columela, Higino, la gens Annea, Floro, Silio Itálico, Quintiliano, Marcial, para pasar sin solución de continuidad a la latinidad tardía de Teodosio, Isidoro, Dámaso. El panorama que muestra el *Museum* continúa en la Edad Media y Moderna: Alfonso X de Castilla, Alfonso V de Aragón, el Tostado, Garcilaso, Gómez Pereira, el Pinciano, Mariana, Perpiñá, Miguel Servet, Arias Montano, Pedro Chacón, Góngora, Lope de Vega, Quevedo, Nicolás Antonio, Antonio Solís, Manuel Martí...

El proyecto de Serrano se integra en el movimiento apologético de la cultura española que suscitó la publicación de la *Storia della letteratura italiana* (1772-1782) de Girolamo Tiraboschi y su crítica a la influencia hispana en los periodos de decadencia de las letras en Italia.

En nuestra comunicación queremos mostrar las líneas maestras de este proyecto inacabado, situarlo en su contexto histórico y cultural, y explicar el sentido de la selección de personajes y motivos realizada por Serrano en un proyecto que constituye uno de los primeros intentos globales de construcción de una historia de la cultura nacional.

Florencio Torres Hernández (ftorres_her@hotmail.com)

Colectivo 450 Fresnillo

La polémica entre José Antonio de Alzate y Ramírez, contra los hermanos Larrañaga por una traducción en latín de un poema de Virgilio

RESUMEN: En la presente comunicación, pretendemos abordar como fue la polémica entre el polígrafo y sabio novohispano José Antonio de Alzate y Ramírez, con los hermanos de origen zacatecano José Rafael y Bruno Francisco de Larrañaga quienes eran aficionados a Virgilio, y habían publicado un poema inspirados en este autor. Por lo que Alzate, aprovecho en sus periódicos para hacer una serie de críticas y correcciones al poema escrito por José Rafael de Larrañaga, iniciando una polémica a la que se sumaría otro destacado novohispano, José Mariano Mociño quien bajo el seudónimo de José Velásquez apoyaría al polígrafo en su crítica literaria.

Esta discusión se iniciaría en primer lugar en el periódico *Observaciones sobre la física, la historia natural y artes útiles*, el día 15 de julio de 1787, en contra de la *Égloga VIII*, que había aparecido impresa en la Oficina de los herederos del Lic. Don Joseph de Jáuregui. Y posteriormente en la prospectiva de una *Eneida apostólica* o *Margileida* de Bruno Francisco. Esta polémica entre estos personajes novohispanos, sobre la traducción en latín de estos poemas, serán lo que la Dra. María Isabel Terán ha mencionado como el origen de la crítica literaria en México.